

# Luk

## Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,  
Pada tahun dan kelima–belas pemerintahan itu Tiberius Kaisar  
[G1722](#) [G2094](#) [G1161](#) [G4003](#) [G3588](#) [G2231](#) [G5086](#) [G2541](#)
- ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετρααρχοῦντος τῆς  
ketika–memerintah Pontius Pilatus Yudea itu dan menjadi–tetrarki Galilea  
[G2230](#) [G4194](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G5075](#) [G3588](#)
- Γαλιλαίας Ἡρώδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετρααρχοῦντος τῆς  
itu Herodes Filipus dan saudara itu nya menjadi–tetrarki Iturea  
[G1056](#) [G2264](#) [G5376](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G5075](#) [G3588](#)
- Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς  
itu dan Trakhonitis daerah dan Lisanius Abilene itu  
[G2484](#) [G2532](#) [G5139](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3078](#) [G3588](#) [G0009](#)
- τετρααρχοῦντος,  
menjadi–tetrarki  
[G5075](#)

Dalam tahun kelima belas dari pemerintahan Kaisar Tiberius, ketika Pontius Pilatus menjadi wali negeri Yudea, dan Herodes raja wilayah Galilea, Filipus, saudaranya, raja wilayah Iturea dan Trakhonitis, dan Lisanius raja wilayah Abilene,

- 2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ  
pada–masa imam–besar Hanas dan Kayafas datanglah firman Allah kepada  
[G1909](#) [G0749](#) [G0452](#) [G2532](#) [G2533](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2316](#) [G1909](#)
- Ἰωάννην, τὸν Ζαχαρίου υἱὸν, ἐν τῇ ἐρήμῳ.  
Yohanes itu Zakharia anak di padang–gurun itu  
[G2491](#) [G3588](#) [G2197](#) [G5207](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

pada waktu Hanas dan Kayafas menjadi Imam Besar, datanglah firman Allah kepada Yohanes, anak Zakharia, di padang gurun.

- 3 καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου,  
dan dia–pergi ke seluruh daerah–sekitar itu Yordan itu  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G2446](#)
- κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν;  
memberitakan baptisan pertobatan untuk pengampunan dosa–dosa  
[G2784](#) [G0908](#) [G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

Maka datanglah Yohanes ke seluruh daerah Yordan dan menyerukan: "Bertobatlah dan berilah dirimu dibaptis dan Allah akan mengampuni dosamu,

4	ὡς sebagaimana <a href="#">G5613</a>	γέγραπται tertulis <a href="#">G1125</a>	ἐν dalam <a href="#">G1722</a>	βίβλῳ kitab <a href="#">G0976</a>	λόγων perkataan-perkataan <a href="#">G3056</a>	Ἰησοῦ Yesaya <a href="#">G2268</a>	τοῦ nabi <a href="#">G3588</a>	προφήτου, itu <a href="#">G4396</a>
	Φωνή Suara <a href="#">G5456</a>	βοῶντος orang-yang-berseru <a href="#">G0994</a>	ἐν di <a href="#">G1722</a>	τῇ padang-gurun <a href="#">G3588</a>	ἐρήμῳ, itu <a href="#">G2048</a>	Ἔτοιμάσατε Persiapkanlah <a href="#">G2090</a>	τὴν jalan <a href="#">G3588</a>	ὁδὸν itu <a href="#">G3598</a>
	Κυρίου; Tuhan <a href="#">G2962</a>	εὐθείας lurus <a href="#">G2117</a>	ποιεῖτε buatlah <a href="#">G4160</a>	τὰς jalan-jalan-setapak <a href="#">G3588</a>	τρίβους itu <a href="#">G5147</a>	αὐτοῦ. Nya <a href="#">G0846</a>		

seperti ada tertulis dalam kitab nubuat-nubuat Yesaya: Ada suara yang berseru-seru di padang gurun: Persiapkanlah jalan untuk Tuhan, luruskanlah jalan bagi-Nya.

5	πᾶσα setiap <a href="#">G3956</a>	φάραγξ lembah <a href="#">G5327</a>	πληρωθήσεται, akan-ditimbun <a href="#">G4137</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	πᾶν setiap <a href="#">G3956</a>	ὄρος gunung <a href="#">G3735</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	βουνὸς bukit <a href="#">G1015</a>	ταπεινωθήσεται; akan-direndahkan <a href="#">G5013</a>
	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ἔσται akan-menjadi <a href="#">G1510</a>	τὰ yang-bengkok <a href="#">G3588</a>	σκολιὰ itu <a href="#">G4646</a>	εἰς menjadi <a href="#">G1519</a>	εὐθείαν, lurus <a href="#">G2117</a>	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	αἰ yang-kasar <a href="#">G3588</a>	τραχεῖαι itu <a href="#">G5138</a>
	εἰς menjadi <a href="#">G1519</a>	ὁδοὺς jalan-jalan <a href="#">G3598</a>	λείας; rata <a href="#">G3006</a>						

Setiap lembah akan ditimbun dan setiap gunung dan bukit akan menjadi rata, yang berliku-liku akan diluruskan, yang berlekuk-lekuk akan diratakan,

6	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ὄψεται akan-melihat <a href="#">G3708</a>	πᾶσα semua <a href="#">G3956</a>	σὰρξ manusia <a href="#">G4561</a>	τὸ keselamatan <a href="#">G3588</a>	σωτήριον itu <a href="#">G4992</a>	τοῦ Allah <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ. itu <a href="#">G2316</a>
---	-------------------------------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

dan semua orang akan melihat keselamatan yang dari Tuhan."

7	Ἔλεγεν Dia-berkata <a href="#">G3004</a>	οὖν maka <a href="#">G3767</a>	τοῖς kepada-orang-orang-banyak <a href="#">G3588</a>	ἐκπορευομένοις itu <a href="#">G1607</a>	ὄχλοις yang-datang <a href="#">G3793</a>	βαπτισθῆναι itu <a href="#">G0907</a>	
	ὑπ' untuk-dibaptis <a href="#">G5259</a>	αὐτοῦ, oleh <a href="#">G0846</a>	Γεννήματα dia <a href="#">G1081</a>	ἐχιδνῶν, Keturunan <a href="#">G2191</a>	τίς ular-ular-beludak <a href="#">G5101</a>	ὑπέδειξεν siapa <a href="#">G5263</a>	ὑμῖν yang-menunjukkan <a href="#">G4771</a>
	φυγεῖν kepadamu <a href="#">G5343</a>	ἀπὸ untuk-melarikan-diri <a href="#">G0575</a>	τῆς dari <a href="#">G3588</a>	μελλούσης murka <a href="#">G3195</a>	ὀργῆς? itu <a href="#">G3709</a>		

Lalu ia berkata kepada orang banyak yang datang kepadanya untuk dibaptis, katanya: "Hai kamu keturunan ular beludak! Siapakah yang mengatakan kepada kamu supaya melarikan diri dari murka yang akan datang?"

8 ποιήσατε οὖν καρπούς ἀξίους τῆς μετανοίας; καὶ μὴ ἄρξησθε  
 Hasilkanlah maka buah-buah yang-layak pertobatan itu dan jangan mulai  
[G4160](#) [G3767](#) [G2590](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0756](#)

λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ; λέγω  
 berkata dalam dirimu-sendiri Bapa kami-mempunyai itu Abraham aku-berkata  
[G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3004](#)

γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναιτο ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τοῦτων,  
 karena kepadamu bahwa dapat itu Allah dari batu-batu itu ini  
[G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#)

ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.  
 membangkitkan anak-anak bagi-Abraham itu  
[G1453](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#)

Jadi hasilkanlah buah-buah yang sesuai dengan pertobatan. Dan janganlah berpikir dalam hatimu: Abraham adalah bapa kami! Karena aku berkata kepadamu: Allah dapat menjadikan anak-anak bagi Abraham dari batu-batu ini!

9 ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται;  
 sudah dan juga itu kapak pada akar itu pohon-pohon itu itu terletak  
[G2235](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0513](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2749](#)

πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν, ἐκκόπτεται καὶ  
 setiap maka pohon tidak yang-menghasilkan buah baik ditebang dan  
[G3956](#) [G3767](#) [G1186](#) [G3361](#) [G4160](#) [G2590](#) [G2570](#) [G1581](#) [G2532](#)

εἰς πῦρ βάλλεται.  
 ke-dalam api dilemparkan  
[G1519](#) [G4442](#) [G0906](#)

Kapak sudah tersedia pada akar pohon dan setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik, akan ditebang dan dibuang ke dalam api."

10 Καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Τί οὖν  
 Dan bertanya kepadanya itu orang-orang-banyak berkata, Apakah maka  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#)

ποιήσωμεν?  
 yang-harus-kami-lakukan  
[G4160](#)

Orang banyak bertanya kepadanya: "Jika demikian, apakah yang harus kami perbuat?"

11 ἀποκριθεὶς δὲ, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας  
 menjawab dan dia-berkata kepada-mereka Yang mempunyai dua baju  
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5509](#)

μεταδότω τῷ μὴ ἔχοντι; καὶ ὁ ἔχων βρώματα  
 hendaklah-memberikan kepada-yang tidak mempunyai dan yang mempunyai makanan  
[G3330](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1033](#)

ὁμοίως ποιείτω.  
 hendaklah-berbuat demikian-juga  
[G3668](#) [G4160](#)

Jawabnya: "Barangsiapa mempunyai dua helai baju, hendaklah ia membaginya dengan yang tidak punya, dan barangsiapa mempunyai makanan, hendaklah ia berbuat juga demikian."

12 ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι, καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν,  
datang dan juga pemungut-cukai untuk-dibaptis dan berkata kepada dia  
[G2064](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5057](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Διδάσκαλε, τί ποιήσωμεν?  
Guru apa yang-harus-kami-lakukan  
[G1320](#) [G5101](#) [G4160](#)

| Ada datang juga pemungut-pemungut cukai untuk dibaptis dan mereka bertanya kepadanya: "Guru, apakah yang harus kami perbuat?"

13 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον  
itu dan berkata kepada mereka Jangan lebih dari yang ditetapkan  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3367](#) [G4119](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1299](#)

ὑμῶν πράσσετε.  
bagimu pungutlah  
[G4771](#) [G4238](#)

| Jawabnya: "Jangan menagih lebih banyak dari pada yang telah ditentukan bagimu."

14 ἐπηρώτων δὲ αὐτόν καὶ στρατευόμενοι, λέγοντες, Τί  
bertanya dan kepadanya juga prajurit-prajurit berkata Apa  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4754](#) [G3004](#) [G5101](#)

ποιήσωμεν καὶ ἡμεῖς? καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μηδένα διασεῖσητε  
yang-harus-kami-lakukan juga kami dan berkata kepada-mereka Jangan memeras  
[G4160](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1286](#)

μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ ἀρκείσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν.  
dan-jangan memeras-dengan-tuduhan-palsu dan cukupkanlah dengan-gaji itu kamu  
[G3366](#) [G4811](#) [G2532](#) [G0714](#) [G3588](#) [G3800](#) [G4771](#)

| Dan prajurit-prajurit bertanya juga kepadanya: "Dan kami, apakah yang harus kami perbuat?" Jawab Yohanes kepada mereka: "Jangan merampas dan jangan memeras dan cukupkanlah dirimu dengan gajimu."

15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς  
Ketika-sedang-menanti dan itu umat dan berpikir semua dalam hati  
[G4328](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1260](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μή ποτε αὐτὸς εἴη  
itu mereka tentang Yohanes itu jangan-jangan barangkali dia adalah  
[G2588](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3361](#) [G4219](#) [G0846](#) [G1510](#)

ὁ Χριστός,  
itu Kristus  
[G3588](#) [G5547](#)

| Tetapi karena orang banyak sedang menanti dan berharap, dan semuanya bertanya dalam hatinya tentang Yohanes, kalau-kalau ia adalah Mesias,

- 16 ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν ὕδατι  
 menjawab berkata kepada-semua itu Yohanes, Aku memang dengan-air  
[G0611](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1473](#) [G3303](#) [G5204](#)
- βαπτίζω ὑμᾶς, ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὐδὲ οὐκ  
 membaptis kamu tetapi-akan-datang dan yang lebih-berkuasa daripadaku yang tidak  
[G0907](#) [G4771](#) [G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#)
- εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἰμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ;  
 aku-adalah layak untuk-membuka tali itu sandal-sandal itu Nya  
[G1510](#) [G2425](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#) [G0846](#)
- αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ, καὶ πυρὶ;  
 Dia kamu akan-membaptis dengan Roh Kudus dan api  
[G0846](#) [G4771](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4442](#)

Yohanes menjawab dan berkata kepada semua orang itu: "Aku membaptis kamu dengan air, tetapi Ia yang lebih berkuasa dari padaku akan datang dan membuka tali kasut-Nya pun aku tidak layak. Ia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus dan dengan api.

- 17 οὐδὲ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; διακαθαῖραι τὴν  
 yang itu nyiru di tangan itu Nya untuk-membersihkan tempat-pengirikan  
[G3739](#) [G3588](#) [G4425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1245](#) [G3588](#)
- ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ συναγαγεῖν τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην  
 itu Nya dan untuk-mengumpulkan gandum itu ke-dalam lumbung itu  
[G0257](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4621](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0596](#)
- αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.  
 Nya tetapi itu sekam akan-dibakar dengan-api yang-tidak-terpadamkan  
[G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0892](#) [G2618](#) [G4442](#) [G0762](#)

Alat penampi sudah di tangan-Nya untuk membersihkan tempat pengirikan-Nya dan untuk mengumpulkan gandum-Nya ke dalam lumbung-Nya, tetapi debu jerami itu akan dibakar-Nya dalam api yang tidak terpadamkan."

- 18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν, εὐηγγελίζετο τὸν λαόν.  
 Banyak memang maka juga lainnya menasihati dia-memberitakan-Injil umat itu  
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2087](#) [G3870](#) [G2097](#) [G3588](#) [G2992](#)

Dengan banyak nasihat lain Yohanes memberitakan Injil kepada orang banyak.

- 19 ὁ δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης, ἐλεγχόμενος ὑπ' αὐτοῦ περὶ  
 itu dan Herodes itu tetrarki yang-ditegur oleh dia tentang  
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G1651](#) [G5259](#) [G0846](#) [G4012](#)
- Ἡρωδιάδος, τῆς γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ περὶ πάντων ἧν  
 Herodias istri itu saudara itu nya dan tentang semua yang  
[G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#)
- ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρώδης,  
 telah-dilakukan jahat itu Herodes  
[G4160](#) [G4190](#) [G3588](#) [G2264](#)

Akan tetapi setelah ia menegur raja wilayah Herodes karena peristiwa Herodias, isteri saudaranya, dan karena segala kejahatan lain yang dilakukannya,

20 προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν <καί>· κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην  
menambahkan juga ini kepada semua dan memenjarakan Yohanes itu  
[G4369](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2623](#) [G3588](#) [G2491](#)

ἐν φυλακῇ.  
di penjara  
[G1722](#) [G5438](#)

raja itu menambah kejahatannya dengan memasukkan Yohanes ke dalam penjara.

21 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι, ἅπαντα τὸν λαὸν, καὶ Ἰησοῦ  
Terjadilah dan pada waktu-dibaptis itu seluruh umat itu dan Yesus  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0907](#) [G0537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G2424](#)

βαπτισθέντος, καὶ προσευχομένου, ἀνεωχθῆναι τὸν οὐρανὸν,  
dibaptis dan sedang-berdoa terbukalah langit itu  
[G0907](#) [G2532](#) [G4336](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3772](#)

Ketika seluruh orang banyak itu telah dibaptis dan ketika Yesus juga dibaptis dan sedang berdoa, terbukalah langit

22 καὶ καταβῆναι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον σωματικῶς εἶδει, ὡς  
dan turunlah itu Roh itu Kudus dalam-bentuk tubuh seperti  
[G2532](#) [G2597](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4984](#) [G1491](#) [G5613](#)

περιστερὰν, ἐπ' αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι, Σὺ εἶ  
burung-merpati ke-atas Dia dan suara dari surga datang Engkau adalah  
[G4058](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1096](#) [G4771](#) [G1510](#)

ὁ Υἱὸς μου, ὁ ἀγαπητός; ἐν σοὶ εὐδόκησα.  
itu Putra Aku itu yang-Kukasihi dalam Engkau Aku-berkenan  
[G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

dan turunlah Roh Kudus dalam rupa burung merpati ke atas-Nya. Dan terdengarlah suara dari langit: "Engkaulah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Mulah Aku berkenan."

23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα, ὧν υἱός,  
Dan Dia adalah Yesus ketika-memulai kira-kira tahun tiga-puluh menjadi anak  
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2424](#) [G0756](#) [G5616](#) [G2094](#) [G5144](#) [G1510](#) [G5207](#)

ὡς ἐνομιζέτο, Ἰωσήφ, τοῦ Ἠλὶ,  
seperti disangka Yusuf anak Eli  
[G5613](#) [G3543](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2242](#)

Ketika Yesus memulai pekerjaan-Nya, Ia berumur kira-kira tiga puluh tahun dan menurut anggapan orang, Ia adalah anak Yusuf, anak Eli,

24 τοῦ Μαθθαῖ, τοῦ Λευὶ, τοῦ Μελχὶ, τοῦ Ἰανναὶ, τοῦ Ἰωσήφ,  
anak Matat anak Lewi anak Melkhi anak Yanai anak Yusuf  
[G3588](#) [G3158](#) [G3588](#) [G3017](#) [G3588](#) [G3197](#) [G3588](#) [G2388](#) [G3588](#) [G2501](#)

anak Matat, anak Lewi, anak Malkhi, anak Yanai, anak Yusuf,

25 τοῦ Ματταθίου, τοῦ Ἀμῶς, τοῦ Ναοὺμ, τοῦ Ἑσλὶ, τοῦ Ναγγαὶ,  
anak Matica anak Amos anak Nahum anak Hesli anak Nagai  
[G3588](#) [G3161](#) [G3588](#) [G0301](#) [G3588](#) [G3486](#) [G3588](#) [G2069](#) [G3588](#) [G3477](#)

anak Matica, anak Amos, anak Nahum, anak Hesli, anak Nagai,

26 τοῦ Μαὰθ, τοῦ Ματταθίου, τοῦ Σεμεῖν, τοῦ Ἰωσήχ, τοῦ Ἰωδὰ,  
anak Maat anak Matica anak Simeï, anak Yosekh anak Yoda  
[G3588](#) [G3092](#) [G3588](#) [G3161](#) [G3588](#) [G4584](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2448](#)

| anak Maat, anak Matica, anak Simeï, anak Yosekh, anak Yoda,

27 τοῦ Ἰωανάν, τοῦ Ῥησά, τοῦ Ζοροβάβελ τοῦ Σαλαθιήλ, τοῦ Νηρί,  
anak Yoanan anak Resa anak Zerubabel anak Sealtiel anak Neri  
[G3588](#) [G2490](#) [G3588](#) [G4488](#) [G3588](#) [G2216](#) [G3588](#) [G4528](#) [G3588](#) [G3518](#)

| anak Yohanan, anak Resa, anak Zerubabel, anak Sealtiel, anak Neri,

28 τοῦ Μελχί, τοῦ Ἄδδι, τοῦ Κωσάμ, τοῦ Ἐλμαδάμ, τοῦ Ἦρ,  
anak Melkhi anak Adi anak Kosam anak Elmadam anak Er  
[G3588](#) [G3197](#) [G3588](#) [G0078](#) [G3588](#) [G2973](#) [G3588](#) [G1678](#) [G3588](#) [G2262](#)

| anak Malkhi, anak Adi, anak Kosam, anak Elmadam, anak Er,

29 τοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Ἐλιέζερ, τοῦ Ἰωρίμ, τοῦ Μαθθάτ, τοῦ Λεὺί,  
anak Yosua anak Eliezer anak Yorim anak Matat anak Lewi  
[G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1663](#) [G3588](#) [G2497](#) [G3588](#) [G3158](#) [G3588](#) [G3017](#)

| anak Yesua, anak Eliezer, anak Yorim, anak Matat, anak Lewi,

30 τοῦ Συμεών, τοῦ Ἰούδα, τοῦ Ἰωσήφ, τοῦ Ἰωνάμ, τοῦ Ἐλιακίμ,  
anak Simeon anak Yehuda anak Yusuf anak Yonam anak Elyakim  
[G3588](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2494](#) [G3588](#) [G1662](#)

| anak Simeon, anak Yehuda, anak Yusuf, anak Yonam, anak Elyakim,

31 τοῦ Μελεά, τοῦ Μεννά, τοῦ Ματταθά, τοῦ Ναθάμ, τοῦ Δαυίδ,  
anak Melea anak Mena anak Matata anak Natan anak Daud  
[G3588](#) [G3190](#) [G3588](#) [G3104](#) [G3588](#) [G3160](#) [G3588](#) [G3481](#) [G3588](#) [G1138](#)

| anak Melea, anak Mina, anak Matata, anak Natan, anak Daud,

32 τοῦ Ἰεσσαί, τοῦ Ἰωβήδ, τοῦ Βοός, τοῦ Σαλά, τοῦ Ναασσών,  
anak Isai anak Obed anak Boas anak Salmon anak Nahason  
[G3588](#) [G2421](#) [G3588](#) [G5601](#) [G3588](#) [G1003](#) [G3588](#) [G4527](#) [G3588](#) [G3476](#)

| anak Isai, anak Obed, anak Boas, anak Salmon, anak Nahason,

33 τοῦ Ἀμιναδάβ, τοῦ Ἀδμίν, τοῦ Ἄρνι, τοῦ Ἑσρώμ, τοῦ Φαρές, τοῦ  
anak Aminadab anak Admin anak Arni anak Hezron anak Peres anak  
[G3588](#) [G0284](#) [G3588](#) [G0689](#) [G3588](#) [G0689](#) [G3588](#) [G2074](#) [G3588](#) [G5329](#) [G3588](#)

Ἰούδα,  
Yehuda  
[G2455](#)

| anak Aminadab, anak Admin, anak Arni, anak Hezron, anak Peres, anak Yehuda,

34 τοῦ Ἰακώβ, τοῦ Ἰσαάκ, τοῦ Ἀβραάμ, τοῦ Θάρα, τοῦ Ναχώρ,  
anak Yakub anak Ishak anak Abraham anak Terah anak Nahor  
[G3588](#) [G2384](#) [G3588](#) [G2464](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2291](#) [G3588](#) [G3493](#)

| anak Yakub, anak Ishak, anak Abraham, anak Terah, anak Nahor,

35 τοῦ Σερούχ, τοῦ Ῥαγαῦ, τοῦ Φάλεκ, τοῦ Ἐβερ, τοῦ Σαλά,  
anak Serug anak Rehu anak Peleg anak Eber anak Salmon  
[G3588](#) [G4562](#) [G3588](#) [G4466](#) [G3588](#) [G5317](#) [G3588](#) [G1443](#) [G3588](#) [G4527](#)

| anak Serug, anak Rehu, anak Peleg, anak Eber, anak Salmon,

36 τοῦ Καϊνάμ, τοῦ Ἀρφαξάδ, τοῦ Σήμ, τοῦ Νῶε, τοῦ Λάμεχ,  
anak Kenan anak Arpaksad anak Sem anak Nuh anak Lamekh  
[G3588](#) [G2536](#) [G3588](#) [G0742](#) [G3588](#) [G4590](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3588](#) [G2984](#)

| anak Kenan, anak Arpakhsad, anak Sem, anak Nuh, anak Lamekh,

37 τοῦ Μαθουσαλά, τοῦ Ἐνώχ, τοῦ Ἰάρετ, τοῦ Μαλελεήλ, τοῦ Καϊνὰμ,  
anak Metusalah anak Henokh anak Yared anak Mahalaleel anak Kenan  
[G3588](#) [G3103](#) [G3588](#) [G1802](#) [G3588](#) [G2391](#) [G3588](#) [G3121](#) [G3588](#) [G2536](#)

| anak Metusalah, anak Henokh, anak Yared, anak Mahalaleel, anak Kenan,

38 τοῦ Ἐνώς, τοῦ Σήθ, τοῦ Ἀδάμ, τοῦ Θεοῦ.  
anak Enos anak Set anak Adam anak Allah  
[G3588](#) [G1800](#) [G3588](#) [G4589](#) [G3588](#) [G0076](#) [G3588](#) [G2316](#)

| anak Enos, anak Set, anak Adam, anak Allah.